



PROGRAM OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE

“STUDIES ON VIETNAMESE AND KOREAN LITERATURE AND FILMS IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION”

* * *

November 26th, 2021

Guest welcoming

7:30 – 17:00

Time	OPENING CEREMONY & PLENARY SESSION					
8:30	Opening Announcement					
8:40	Guest Introduction					
Chair	Lê Hoàng Dũng, PhD., Prof. Huỳnh Như Phương, Prof. Lê Giang, Prof. Lê Quang Trường, Prof. Phan Thu Hiền (USSH-VNU HCM)					
Secretary	Lê Ngọc Phương & MA. Phan Nguyễn Kiến Nam					
8:40	Opening Speech from President - Lê Hoàng Dũng, PhD. (Vice President of USSH-VNU HCM)					
9:00 - 11:30	Photo Shooting/ PARALLEL SESSIONS					
Time	PARALLEL SESSIONS – PART 1					
	Session 1 Văn học cổ điển (classical) Việt Nam, Hàn Quốc: Những cuộc gặp trong quá khứ	Session 2 Văn học và điện ảnh Việt Nam, Hàn Quốc: Giao thoa và đối thoại văn hóa (Vietnamese and Korean Literature & Films:	Session 3 Văn học và điện ảnh Việt Nam trong không gian toàn cầu: trên giao lộ tư tưởng và thể loại (Vietnamese Literature	Session 4 Từ “chấn thương” đến “phản địa đàng”: Vết thương tâm lý (trauma) trong văn học và điện ảnh Việt Nam, Hàn Quốc	Session 5 Hình tượng phụ nữ và vấn đề nữ quyền: Những tiếng nói từ văn học và điện ảnh Việt Nam, Hàn Quốc	

		(Vietnamese and Korean Classical Literature: Encounters in the Past)	Cultural Interference and Dialogue)	and Films in the Global Context)	(From "Trauma" to "Dystopia": Psychological Wounds in Vietnamese and Korean Literature & Films)	(The Image of Woman and Feminism: Voices from Vietnamese and Korean Literature & Films)
Chair		Prof. Huỳnh Như Phương, PhD. (USSH – VNU HCM)	Prof. Phan Thị Thu Hiền, PhD. (USSH – VNU HCM)	Prof. Trần Thị Phương Phương, PhD. (USSH – VNU HCM)	Prof. Nguyễn Hữu Hiếu, PhD. (USSH – VNU HCM)	Prof. Nguyễn Thị Thanh Xuân, PhD. (USSH – VNU HCM)
Secretary		Lê Ngọc Phương, PhD.	Lê Thị Kim Loan, MA.	Phan Mạnh Hùng, PhD.	Phan Nguyễn Kiến Nam, MA.	Hồ Khánh Vân, PhD.
9:00 – 11:30	1	<i>Tương đồng văn học Việt - Hàn giai đoạn trung kỳ trung đại (thế kỷ XV - hết thế kỷ XVII) (The similarity of Vietnamese and Korean literature in middle medical time (from 15th century to the end of 17th century))</i> Prof. Nguyễn Hữu Sơn, PhD.	<i>Sự thể hiện và diễn giải chiến tranh Việt Nam trong điện ảnh Hàn Quốc (qua một số tác phẩm tiêu biểu)</i> <i>(Discourses on the Vietnam war through narrative models of South Korean fiction films)</i> Prof. Phan Thị Thu Hiền, PHD.	<i>Vai trò của các tu sĩ dòng tên châu Âu và Việt Nam trong mảng văn học công giáo chữ Nôm thế kỷ XVII. (Role of the European and Vietnamese Jesuits in Nom Catholic Literature in the 17th Century)</i> Prof. Trần Thị Phương Phương, PhD.	<i>Đề tài "Phản địa đàng" trong văn học và điện ảnh Hàn Quốc (Dystopia Theme in South Korean Literature and Film)</i> Nguyễn Phương Khánh, PhD.	<i>Những mảnh ghép nhân vật "Phụ nữ giải khuây" trong tiểu thuyết Comfort women của Nora Okja Keller và phim 7/8 của Cho Jung-rae (Pieces of the character "Comfort women" in the novel Comfort women by Nora Okja Keller and the film 7/8 by Cho Jung-rae)</i> Nguyễn Phương Thảo, PhD - Na Jun Soo
	2	Những vấn đề xã hội và thi pháp thể loại truyện	Kim Chi- Ha: Nhà thơ của máu và lửa	Tuồng Thương khó – kịch bản sân khấu hiện đại đầu	Nghệ thuật xây dựng nhân vật tội phạm tâm lý trên	Giải biểu tượng và tái kiến tạo nữ tính, mẫu

	truyền kỳ Đông Á - trọng tâm là Truyền kỳ mạn lục (Việt Nam) và Kim Ngao tân thoại (Hàn Quốc) (Social and genre-poetic issues of East Asian chuanqi) A focus study on Truyền kỳ mạn lục (Vietnam) and Geumo Sinhwa (Korea)) Prof. Đoàn Lê Giang, PhD.	Kim Chi – Ha: The Poet of Blood and Fire Researcher Phạm Xuân Nguyên	tiên của người Việt (Tuồng Thương khó – the first modern theatrical manuscript by Vietnamese playwright) Prof. Võ Văn Nhơn, PhD. – Đinh Phạm Phương Thảo, BA.	màn ảnh Hàn Quốc: đọc bộ phim 7 thì thể (Kim Tae-Gyun) trong sự đối chiếu với bộ phim Sự im lặng của bầy cừu (Jonathan Demme). (The art of building Psychological criminal characters on Korean screen: Comparison between the film Dark figures of crime (Kim Tae-gyun) and Silence of the lambs (Jonathan Demme)) Nguyễn Minh Thu, MA.	tính trên hành trình tuổi tác: Từ Ngoại giả tuổi đôi mươi (Miss Granny, Hàn Quốc) đến các phiên bản “remake” ở Đông Á. (De/reconstruction of Femininity and Motherhood: From Miss Granny (Korea) to Remake Versions in East Asia) Hồ Khánh Vân, PhD.
3	Tinh thần “tứ hải giai huynh đệ” qua thơ của sứ thần triều Nguyễn viết tặng sứ thần Triều Tiên tại dịch quán triều đình Trung Quốc. (Literature exchange between the Vietnamese ambassadors of the Nguyen dynasty an the Korean ambassadors) Prof. Nguyễn Công Lý, PhD.	Cảm thức Tiêu giao trong quan niệm văn học cổ điển Việt Nam và Hàn Quốc. (The sense of Xiaoyao in the classical literary conception of Vietnam and Korea) Lê Đắc Tường, PHD.	Văn học Việt Nam ở Đài Loan – Về “Một giấc mơ xa” (Vietnamese Literature in Taiwan - On “A Dream of Afar”) Prof. Lin Yin-Hsiang, PhD. (Phiên dịch/ Translator: Nguyễn Phúc An, PhD.)	Diễn ngôn chấn thương trong “Bóng của vũ khí” của Hwang Sok – yong (Discourse of Trauma in “Shadow of Weapons” (by Hwang Sok – yong) Nguyễn Lưu Hoàng Hữu Duyên, BA.	Nghiên cứu về nữ quyền trong phim truyền hình Hàn Quốc đương đại qua trường hợp When the Camellia Blooms - Khi hoa trà nở (2019) (A study on feminism in the contemporary Korean dramas through the case of When the Camellia blooms (2019)) Phan Nguyễn Phước Tiên, MA.
4	Giao lưu văn hoá Việt-Hàn nhìn từ thơ đi sứ của Việt Nam	Sân khấu mặt nạ Hahoe (Hàn Quốc) từ góc nhìn của phê bình phân tâm	Ảnh hưởng của Tiểu thuyết mới đến sáng tác của Hoàng Ngọc Biên trước	Nhân vật trẻ em bị chấn thương trong tiểu thuyết của Kim Ryeo Ryeong và	Nhân vật phụ nữ trong phim điện ảnh Việt Nam và Hàn Quốc (trường

		(Vietnam – Korea Cultural Exchanges through Vietnamese Envoys' Travel Writings)	học. (Hahoe mask theater (Korea) from the perspective of psychoanalytic criticism.) Đào Thị Diễm Trang, MA.	1975. (The Influence of The Nouveau Roman to Short Stories of Hoàng Ngọc Biền) Phan Mạnh Hùng, PhD – Phạm Duy Thông	phim chuyển thể của Lee Han. (The traumatic youth characters in Kim Ryeo Ryeong's novels and Lee Han's film adaptation). Đinh Lê Minh Thông, BA.	hợp phim Trăng nơi đáy giếng và The truth beneath) (Female characters in Vietnamese and Korean movies (the case of The Moon at the Bottom of the Well and The Truth Beneath)) Nguyễn Thị Bích
	5		Kí hiệu học văn hóa qua trường hợp Xuân, Hạ, Thu, Đông rồi lại Xuân của đạo diễn Kim Ki Duk (Cultural semiotics through the case of Spring, Summer, Autumn, Winter and Spring (by director Kim Ki Duk)) Nguyễn Thị Bảo Anh, MA.	Phương pháp xã hội học của Trương Tiểu trong phê bình văn học Truong Tuu's Sociological Method in Literary Criticism Hoàng Thị Hiền Lê, MA.	Cổ mẫu trong Ký sinh trùng (Bong Joon Ho): Từ tâm thức dân gian đến tâm thức hiện đại (The archetype in Parasite (Bong Joon Ho): From the folk to the modern symbols) Phạm Phú Tuấn, BA.	Nước và Tính nữ trong một vài tác phẩm điện ảnh Việt Nam và Hàn Quốc từ góc nhìn phê bình sinh thái. (Water and Femininity in some Vietnamese and Korean cinematic productions from the perspective of ecocriticism) Nguyễn Trịnh Anh Nguyên, BA.
		Disscussion	Disscussion	Disscussion	Disscussion	Disscussion
11:30		NOON BREAK				

13:30		PARALLEL SESSIONS – PART 2				12:00
Time		Session 6 Văn học cổ điển Việt	Session 7 Văn hóa dân gian Việt	Session 8 Truyện ký doanh nhân	Session 9 Điện ảnh Việt Nam và Hàn	Session 10 Văn học và điện ảnh Việt

		Nam, Hàn Quốc: Những cuộc gặp trong quá khứ (Vietnamese and Korean Classical Literature: Encounters in the Past)	Nam và Hàn Quốc: Sự giao thoa từ mỹ cảm đến cấu trúc (Vietnamese and Korean Folk Culture: Aesthetic and Structural Interference)	Hàn Quốc: câu chuyện văn hóa nhìn từ thể loại (Memoirs of Korean Businessmen and Cultural Issues)	Quốc: từ cải biên đến tiếp nhận (Vietnamese and Korean Films: From Adaptation to Reception)	Nam, Hàn Quốc: địa phương hóa và toàn cầu hóa trong bối cảnh hiện đại (Vietnamese and Korean Literature & Films: Localization and Globalization in the Modern World)
Chair		Prof. Nguyễn Hữu Sơn, PhD. (Viện Văn học)	Prof. Đoàn Lê Giang, PhD. (USSH-VNU HCM)	Prof. Võ Văn Nhơn, PhD. (USSH – VNU HCM)	Prof. Trần Lê Hoa Tranh, PhD. (USSH – VNU HCM)	Prof. Ross King, PhD. (University of British Columbia)
Secretary		Nguyễn Thị Quốc Minh, PhD.	La Mai Thi Gia	MA. Lý Hồng Phượng	Lê Thị Thanh Vy	Nguyễn Thị Phương Thúy
13:30 - 16:50	1	<i>Chu sinh truyện trong dòng chảy loại hình truyện truyền kỳ trung đại Hàn Quốc. (The tale of Zhousheng in the flow of The Korean Medieval Mythical story)</i> Lê Văn Tấn, PhD. – Kim Ki Hyun, PhD. - Phạm Tuấn Hiệp	<i>Vấn đề gia đình và xã hội trong truyện ngụ ngôn Hàn Quốc nhìn từ phương diện văn hóa</i> (Family and social issues in Korean fables from perspective of cultural studies) La Mai Thi Gia, PhD.	<i>Chiều kích Nam tính tích hợp Nữ tính trong văn hóa doanh nhân Hàn Quốc qua tư liệu truyện ký doanh nhân. (Masculinity integrated femininity as a dimension in Korean Entrepreneurial culture trough Korean Entrepreneurial stories (a case study of Park Tea Joon – a man of steel))</i> Huỳnh Nguyễn Phúc Thịnh, BA.	<i>Từ sự gặp gỡ văn hóa Hàn-Việt đến việc tiếp nhận điện ảnh Hàn Quốc của người Việt – trường hợp “Tiệc trắng máu” (Đạo diễn Nguyễn Quang Dũng)</i> (From the Korean-Vietnamese cultural encounter to the Vietnamese people’s reception of Korean cinema – in the case of “Blood Moon Party” (director Nguyen Quang Dung)) Đinh Trần Thúy Vi, MA.	<i>Si in the East, Thi in the South (東詩, 詩南): Vernacularizing Sinitic Poetry in Early Modern Korea and Vietnam</i> Prof. Ross King, PhD.

2	So sánh hai Mỹ nhân khúc của Jeong Cheol và Cung oán ngâm khúc của Nguyễn Gia Thiều dưới góc nhìn thơ ca luyện quân. (A Comparative Research of Jeong Cheol's Jeonhu Miingok (前後美人曲) and Nguyen Gia Thieu's Cung Oan Ngam Khuc (宮怨吟曲)) -From the Perspective of Yeongun Siga (戀君詩歌)-) Nguyễn Hồng Thủy, MA.	Quan niệm thẩm mỹ trong văn học dân gian Việt Nam và Korea: Một vài so sánh (The aesthetic concept in Vietnamese and Korean Folklore: some comparisons). Dương Bảo Linh, MA.	Tinh tôn ti trật tự trong văn hóa doanh nghiệp Hàn Quốc qua bộ phim truyền hình Queen Of Office. (A study on the hierarchy in Korean corporate culture focusing on the TV drama the Queen Of Office) Vũ Thị Ngọc Quỳnh, BA.	“Cải biên tác phẩm văn học kinh điển lên màn ảnh đương đại qua hai trường hợp “Truyện Kiều” của Việt Nam và “Xuân Hương truyện” của Hàn Quốc” (Adaptation from classic literary works to contemporary screens through two cases of “The Tale of Kieu” in Vietnam and “The story of Chunhyang” in Korea) Hoàng Dạ Vũ, MA.	Gazing at the Korean Men in Art Film Festivals and the Masculinity of Vietnamese- Korean Films Prof. Gabriel F. Y. Tsang
3	Hwang Chin-i – từ văn chương đến điện ảnh Hàn Quốc (So sánh với trường hợp Hồ Xuân Hương) (Hwang Chin-i – from literature to Korean movies (Comparison with the case of Ho Xuan Huong)) Ngô Trà Mi, MA.	Ứng dụng motif truyện cổ dân gian trên thế giới trong phim Hàn Quốc. (The application of the world's ancient tales in Korean films) Đặng Huỳnh Thảo Vi, MA.	Tinh thần doanh nhân Hàn Quốc thế hệ tiên phong - nghiên cứu qua truyện ký doanh nhân Người đàn ông của thép. (The pioneering generation of Korean Entrepreneurship through the stories of businesspeople man of steel) Mai Kim Chi, MA.	Sức hút của “Trò chơi con mực” (Squid Game): Sự thân thuộc, cái nghịch dị, và câu hỏi đạo đức phổ quát của tình thế làm người. (The Attraction of Squid Game: Familiarity, Grotesque, and The Universal Ethical Question of Human Condition) Lê Thị Thanh Vy, PhD.	Place, Space and Identity in Korean-Vietnamese Remakes Tran Thi Que Thanh, MA.

	4		<i>So sánh hình tượng nhân vật nữ trong Vân Cát thân nữ truyện và Un-yeong truyện.</i> <i>(A comparative study of female characters in Unyeongjeon and Ungalshinyeojon)</i> Vũ Thị Thu Trang, MA.		<i>Trải nghiệm xuyên văn hóa trong phim Hàn Quốc – trường hợp “Trò chơi con mực” của Hwang Dong-hyuk.</i> <i>(Transcultural Experiences in Korean Dramas (A Case Study of “Squid Game” by Hwang Dong-hyuk))</i> Đinh Hoài Bảo, BA.	<i>Translation of modern Vietnamese literature into English: contribution from different horizons</i> Nguyễn Thị Phương Thúy, PhD- Nguyễn Bảo Châu, BA. – Trương Công Bảo Thư, BA.
	5					<i>The influence of Korean literature in Vietnam through writing contests on Korean literature in the past ten years (2010 - 2020)</i> Lê Thị Kim Loan, MA.
		Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion
16:50	CLOSING CEREMONY					
Chair	Prof. Huỳnh Như Phương, Prof. Lê Giang, Prof. Lê Quang Trường (USSH-VNU HCM)					
16:50	1	Conference Report from Plenary Secretary - Lê Ngọc Phương, PhD.				
17:00	2	Closing Speech - Prof. Lê Quang Trường, PhD. (USSH – VNU HCM)				

November 27th, 2021

8:00-11:30

TỌA ĐÀM VỀ CHỦ ĐỀ
VĂN HỌC ĐƯƠNG ĐẠI HÀN QUỐC TRONG BỐI CẢNH TOÀN CẦU HÓA
(Seminar: Korean Contemporary Literature in the Globalization Context)

Trực tiếp (offline) tại trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn Tp. HCM
và trực tuyến (online) qua Google Meet (online and onsite)

Time	Content
8:15 – 8:30	Guests Welcoming
8:30 – 8:45	Introduction Video
8:30 – 8:40	Opening Ceremony
8:40 – 8:50	Opening Remarks of USSH's President
8:50 – 9:00	Speech of Korean Consulate General
9:00 – 9:10	Speech of Writers' Association in Ho Chi Minh City
9:10 – 9:15	<i>General Publishing House</i> present Korean Literature Books to Libraries and Guests
9:15 – 9:20	Introduce speakers, host and seminar's main content
9:20 – 9:50	Host: Prof. Tran Le Hoa Tranh Prof. Phan Thu Hien's presentation: “ <i>Contemporary Korean Literature in Globalization Context</i> ”
9:50 – 10:20	Nguyen Thi Hien's presentation: “ <i>Contemporary Korean Short Stories: Themes and Trends</i> ”

10:20 – 11:05	Discussion on Contemporary Korean Literature
11:05 – 11:15	Thanksgiving flowers and book gifts, commemorative Photograph

November 27th, 2021

13:30-17:00

**CHIẾU PHIM VÀ TỌA ĐÀM VỀ
KÝ SINH TRÙNG - TỪ ĐIỆN ẢNH HÀN QUỐC NGHĨ VỀ TƯƠNG LAI CỦA ĐIỆN ẢNH CHÂU Á**
(Screening and Seminar: *Parasite* (Bong Joon Ho)- Think about the Future of Asian Films from Korean Masterpiece)

Trực tuyến (online) qua Google Meet

Time	Content
13:30	Chào mừng (Guest Welcoming)
14:15	Chiếu phim Ký sinh trùng (Film Screen: <i>Parasite</i>)
15:30	Diễn giả trình bày và Thảo luận (Presentation and Discussion): - Chủ trì: Nhà phê bình Phạm Xuân Nguyên (Host: Researcher Pham Xuan Nguyen) - Diễn giả: Giáo sư điện ảnh Seonah (Hàn Quốc), đạo diễn Trịnh Đình Lê Minh (Việt Nam) (Speakers: Director Seonah Kim (Korea), Trinh Dinh Le Minh (Vietnam)) - Dịch giả kiêm diễn giả (Translator/Speaker): Hana Choi (Hàn Quốc) (Korea)
17:30	Kết thúc (Ending)

November 28th, 2021

8:00-11:00

TỌA ĐÀM ĐIỆN ẢNH
PHIM “REMAKE”: TỪ MÔ PHỎNG ĐẾN SÁNG TẠO
(Remaking Films: From Mimesis to Creation)

Trực tuyến (online) qua Google Meet

Time	Content
8:00	Chào mừng (Guest Welcoming)
8:30	Giới thiệu đại biểu, khách mời (Introduction)
8:40	-Chủ trì (Host): Đào Lê Na, PhD. -Diễn giả trình bày (Presentation): Đạo diễn Nguyễn Quang Dũng, đạo diễn Phan Gia Nhật Linh (Director Nguyen Quang Dung, Director Phan Gia Nhat Linh)
10:00	Thảo luận (Discussion)
11:00	Kết thúc (Ending)